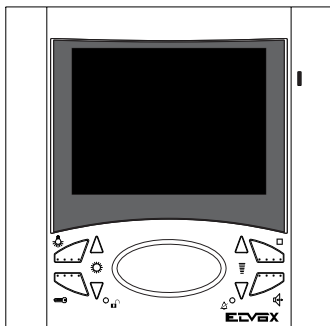




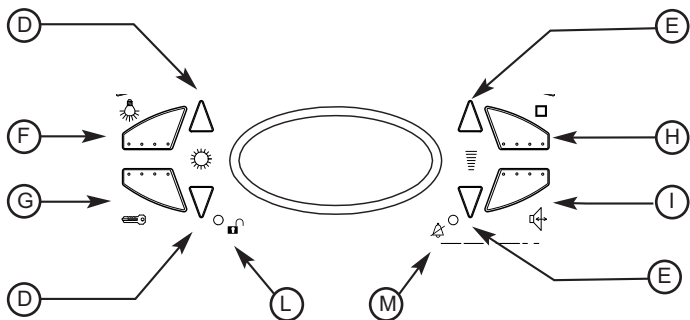
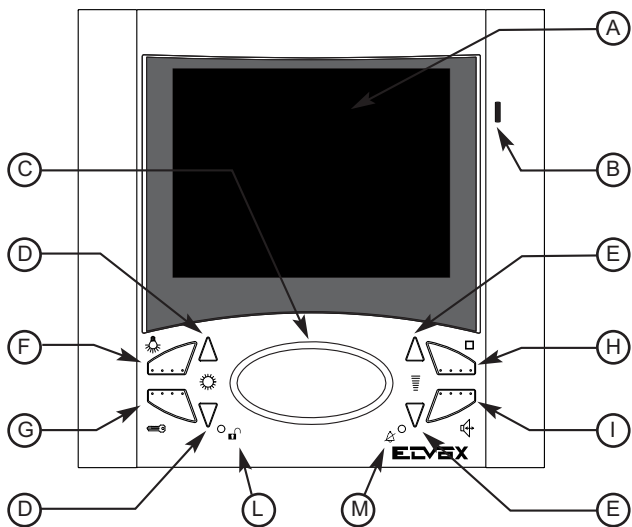
Art. 6620, 662A, 6720

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI - INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO - MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.





- A) Schermo 3,5", inclinabile manualmente.
 B) Microfono.
 C) Altoparlante.

D)  **Coppia di pulsanti.**


1) Quando il monitor è acceso i pulsanti permettono la regolazione della luminosità.


2) Quando il monitor è spento i pulsanti permettono la selezione della melodia per la sola chiamata da posto esterno. Per programmare la melodia: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti, ripremere ripetutamente i pulsanti per selezionare la melodia interessata.


E)  **Coppia di pulsanti.**

1) Con il pulsante "I" premuto, premere i pulsanti "E" per aumentare o diminuire il volume della fonica interna.

2) Per regolare il volume della suoneria: mantenere premuto per almeno 2 secondi uno dei 2 pulsanti "E", ripremere ripetutamente i pulsanti per aumentare o diminuire oppure escludere il volume della suoneria.


F) **Pulsante**  per attivazione 1° servizio ausiliario se collegato (es. luci scale).


G) **Pulsante**  : per apertura serratura.

H) **Pulsante**  autoinserimento/autoaccensione: Consente l'autoaccensione dell'impianto dall'interno senza chiamata da gara.

I)  **Pulsante parla/ascolta bicanale:**

dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione)

L)  **Segnalazione porta aperta:** l'accensione della segnalazione (LED verde) indica che la porta è aperta (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

M)  **Segnalazione chiamata esclusa:** l'accensione della segnalazione (LED rosso) indica che la chiamata è esclusa (vedi punto "E").

AVVERTENZE PER L'UTENTE:


- Non aprire o manomettere l'apparecchio. All'interno è presente **ALTA TENSIONE**.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura del cinescopio con conseguente proiezione di frammenti di vetro.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento massima: 40°
- Non esporre l'apparecchio a stilicidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- Attenzione: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

- A) Screen with manually angle-adjustable 3,5" monitor.
 B) Microphone.
 C) Loudspeaker.

D)  **Pair of push-buttons.**


1) When the monitor is ON, the push-buttons can be used to adjust the brightness.


2) When the monitor is OFF, the push-buttons can be used to select the tune for calls from a speech unit only. To programme the tune: hold 1 of the 2 push-buttons down for at least 2 seconds, and press the push-buttons again repeatedly to select the desired tune.


E)  **Pair of push-buttons**


1) While holding the "I" push-button down, press the "E" push-button to increase or decrease the internal voice line volume.


2) To adjust ring-tone volume: without pressing the "I" push-button, hold down 1 of the 2 push-buttons for at least 2 seconds, then press the push-buttons again repeatedly to increase, decrease or disable the ring-tone volume.


F) **Push-button**  : for activating 1st auxiliary service if connected (e.g. stair lights).

G) **Push-button**  : for door lock release.

H) **Push-button**  for selfinsertion/selfactivation. It allows installation selfactivation from the inside without call from the entrance panel.

I)  **Pulsante parla/ascolta bicanale:** dopo la chiamata e/o l'accensione del monitor mantenere premuto il pulsante per la conversazione con il posto esterno. Permette inoltre l'autoaccensione del monitor senza essere stato chiamato (la funzione è opzionale in relazione al tipo di installazione).

L)  **Door open signal:** if the green LED lights up, this indicates that the door is open (the function is optional according to the type of installation).

M)  **Call disabled signal:** if the red LED lights up, this indicates that the call is disabled (see point "E").

NOTES FOR USER:

- **WARNING: HIGH VOLTAGE.** Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break of screen and lead to dangerous scattering of glass fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Maximum operating temperature: 40°
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- Warning: to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.

- A) Écran avec moniteur 3,5", inclinable manuellement.
- B) Microphone.
- C) Haut-parleur.

D)  **Paire de boutons-poussoirs**

1) Lorsque le moniteur est allumé, les boutons-poussoirs permettent de régler la luminosité.


2) Lorsque le moniteur est éteint, les boutons-poussoirs permettent de sélectionner la mélodie pour appel seulement à partir d'un poste externe. Pour programmer la mélodie: appuyer pendant au moins 2 secondes sur l'un des 2 boutons-poussoirs, appuyer à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour sélectionner la mélodie voulue.


E)  **Paire de boutons-poussoirs**


1) Avec le bouton-poussoir "I" activé, appuyer sur les touches "E" pour augmenter ou diminuer le volume de la phonique interne.

2) Pour régler le volume de la sonnerie: ne pas appuyer sur le bouton-poussoir "I" et appuyer pendant au moins 2 secondes sur un des 2 boutons-poussoirs, appuyer de nouveau à plusieurs reprises sur les boutons-poussoirs pour augmenter, diminuer ou exclure le volume de la sonnerie.


F) **Bouton-poussoir**  : pour l'activation du 1er service auxiliaire si relié (par exemple, éclairage d'escaliers).

G) **Bouton-poussoir**  pour l'ouverture de la serrure.

H) **Bouton-poussoir**  pour l'autoinsertion/autoenclenchement. Il permet autoenclenchement de l'installation depuis l'intérieur sans appel dès la plaque de rue.

I) **Bouton-poussoir**  : après l'appel et/ou l'allumage du moniteur, appuyer continuellement sur le bouton-poussoir pour la conversation avec le poste extérieur. Permet l'allumage automatique du moniteur sans avoir été appelé (cette fonction est une option selon le type d'installation).

L)  **Signalisation porte ouverte:** l'allumage de la signalisation (LED verte) indique que la porte est ouverte (cette fonction est une option selon le type d'installation).

M)  **Signalisation appel exclu:** l'allumage de la signalisation (LED rouge) indique que l'appel est exclu (voir point "E").

CONSEILS POUR L'USAGER:

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil: **HAUTE TENSION** à l'intérieur.
- Éviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture de l'écran et donc la projection de fragments de verre.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement maximum: 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- Attention: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.


- A) Bildschirm mit 3,5" LCD-Monitor, von Hand neigbar.
 B) Mikrofon.
 C) Lautsprecher.

D)  **Tastenpaar**


- 1) Bei eingeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Helligkeit geregelt.
 2) Bei ausgeschaltetem Monitor wird mit den Tasten die Melodie für Ruf von der Außenstation gewählt. Programmierung der Melodie: Eine der beiden Tasten mind. zwei Sekunden gedrückt halten. Anschließend die Melodie durch wiederholte Betätigung der Tasten wählen.


E)  **Tastenpaar.**

- 1) Taste "I" drücken und währenddessen mit den Tasten "E" die Lautstärke der internen Sprechleitung regulieren.
 2) Einstellung der Lautstärke des Läutwerks: Die Taste "I" darf nicht gedrückt werden. Eine der beiden Tasten mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten. Anschließend durch wiederholte Betätigung der Tasten die Lautstärke regulieren oder den Rufton ausschalten.


- F) Taste  für erste Zusatzfunktion, insofern angeschlossen (z.B. Treppenhauslicht).


G) **Türöffnertaste** 

- H) Taste  für die Selbsteinfügung/Selbsteinschaltung: ermöglicht Selbsteinschaltung der Anlage vom Innen ohne Klingeltableauruf.

- I) Taste  für Verbindung mit der Außenstation nach Ruf und/oder Monitoreinschaltung (Taste gedrückt halten).

Selbsteinschaltung des Monitors auch ohne Ruf (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

- L)  **Anzeige "Türoffen":** Grüne LED-Anzeige für geöffnete Tür (Funktion auf Wunsch verfügbar und je nach Anlagentyp).

- M)  **Anzeige Rufabschaltung:** Rote LED-Anzeige für Ausschluss des Ruftons (s. Punkt "E").

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

- **ACHTUNG HOCHSPANNUNG.**
Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Maximum Betriebstemperatur : 40°
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- Achtung: Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.

A) Pantalla con monitor 3,5", inclinable manualmente.

B) Micrófono.

C) Altavoz.

D)  **Par de pulsadores**


1) Cuando el monitor está encendido, los pulsadores permiten regular el brillo.


2) Cuando el monitor está apagado, los pulsadores permiten seleccionar la melodía únicamente para la llamada desde el aparato externo. Para seleccionar la melodía: mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores y accionar repetidamente los pulsadores hasta encontrar la melodía deseada.


E)  **Par de pulsadores**


1) Con el pulsador "I" accionado, accionar los pulsadores "E" para aumentar o disminuir el volumen de la línea fónica interna.

2) Para regular el volumen del timbre: no accionar el pulsador "I" y mantener accionado, durante 2 segundos como mínimo, uno de los 2 pulsadores, accionar repetidamente los pulsadores para aumentar, disminuir o excluir el volumen del timbre.

F) **Pulsador**  : para la activación del 1er servicio auxiliar si se ha conectado (por ejemplo, luces de la escalera).

G) **Pulsador**  : para la apertura de la cerradura.

H) **Pulsador**  para la autoinserción/autoactivación: Permite autoactivación de la instalación desde el interior sin llamada desde la placa.

I) **Pulsador**  : tras la llamada y/o el encendido del monitor, mantener accionado el pulsador para la conversación con el aparato externo. Permite el autoencendido del monitor sin que se haya producido una llamada (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

L) **Señalización de puerta abierta**



: el encendido de la señalización (LED verde) indica que la puerta está abierta (la función es opcional en relación con el tipo de instalación).

M) **Señalización de llamada**



excluida : el encendido de la señalización (LED rojo) indica que la llamada se encuentra excluida (véase punto "E").

CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato: en el interior hay **ALTA TENSION**.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura del cinescopio con consiguiente proyección de fragmentos de vidrio.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpelar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento máxima: 40*
- No exponer el aparato a estallido, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- Atención: para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

- A) Ecrã com monitor 3,5"; inclinável manualmente.
- B) Microfone
- C) Altifalante.



Par de botões


- 1) Quando o monitor está aceso os botões permitem a regulação da luminosidade.
- 2) Quando o monitor está desligado os botões permitem a seleção da melodia só para a chamada do posto externo. Para programar a melodia: manter premido pelo menos 2 segundos um dos 2 botões, voltar a premir repetidamente os botões para seleccionar a melodia interesada.




Par de botões

- 1) Com o botão « i » premido, premir o botão "E" para aumentar o diminuir o volume da fónica interna.
- 2) Para regular o volume da campainha: não premir o botão "I" e manter premido pelo menos 2 segundos um dos dois botões, voltar a premir repetidamente os botões para aumentar ou diminuir ou excluir o volume da campainha.



- F) Botão  para a activação do 1º serviço auxiliar, se ligado (por exemplo: luzes da escada).

- G) Botão  : para abertura do trinco.

- H) Botão  para a autoinserção/autoacendimento. Permite o autoacendimento da instalação desde o interior sem chamada da botoneira.



- I) Botão: para a chamada e/ou o acendimento do monitor manter premido o botão para a conversação com o posto externo. Permite o autoacendimento do monitor sem ter sido chamado (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).



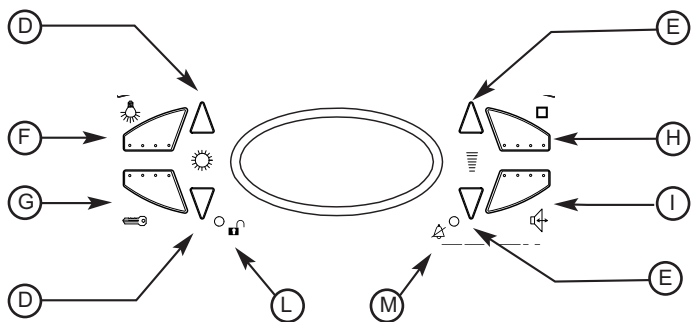
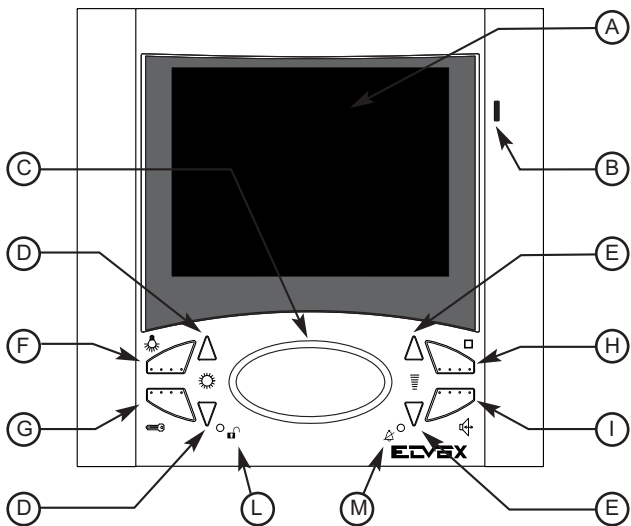
- L) Sinalização porta aberta: acendimento da sinalização (LED verde) indica que a porta está aberta (a função é opcional em relação ao tipo de instalação).



- M) Sinalização chamada excluída: o acendimento da sinalização (LED vermelho) indica que a chamada é excluída (ver ponto "E").

CUIDADOS A TER PELO UTENTE:

- Não abrir o aparelho, no interior está presente **ALTA TENSÃO**.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura do cinescópico com a consequente projecção de fragmentos de vidro.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento máxima: 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estílicídio, borrifos de agua e não colocar nenhum objeto cheno de líquido sobre éle. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- Atenção: para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.



FILIALI ITALIA

Padova

Via A. Ferrero, 9
35133 Padova

Torino

Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano

Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD

Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai Cina

CERT n° 9110.ELVO



UNI EN ISO 9001:2008

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com